

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of Council**

**Le jeudi 14 janvier 2016
Thursday, January 14, 2016**

**16h00
4:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers / Councillors : André Chamillard, Daniel Lalonde,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Absence motivée / Motivated Absence

Pierre Ouellet, conseiller / Councillor

Personne-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager
Roger L. Champagne,	chef du service des incendies par intérim / Acting Fire Chief
Sébastien Huard,	avocat de la firme Emond Harnden / Lawyer from Emond Harnden

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à
16h00.

Opening of the Special meeting

The Mayor calls to order the Special meeting
at 4:00 p.m.

Réunion extraordinaire du conseil – Le 14 janvier 2016

Special meeting of Council – January 14, 2016

Page 2

- | | |
|--|---|
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-8-16
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-8-16
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> |
| <p>** <u>Réunion à huis clos</u>
R-9-16
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'Yves Paquette</p> <p>Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 16h01 pour discuter de l'article 4.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-9-16
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Yves Paquette</p> <p>Be it resolved to hold a closed meeting at 4:01 p.m. to discuss item 4.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Le conseiller Daniel Lalonde se joint à la réunion à 16h02.</p> | <p>Councillor Daniel Lalonde joins the meeting at 4:02 p.m.</p> |
| <p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-10-16
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde</p> <p>Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 17h35.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special meeting</u>
R-10-16
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde</p> <p>Be it resolved to reopen the meeting at 5:35 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Le conseil ajourne temporairement à 17h35 et la réunion reprend à 17h40.</p> | <p>Council adjourns temporarily at 5:35 p.m. and the meeting resumes at 5:40 p.m.</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>** <u>Réunion à huis clos</u>
R-11-16
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamailleard</p> <p>Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 17h40 pour poursuivre les discussions de l'article 4.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-11-16
Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamailleard</p> <p>Be it resolved to hold a closed meeting at 5:40 p.m. to continue discussion on item 4.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Les conseillers Michel Thibodeau et Daniel Lalonde quittent la réunion à 18h00 et Philippe Timbers à 18h20.</p> | <p>Councillors Michel Thibodeau and Daniel Lalonde leave the meeting at 6:00 p.m. and Philippe Timbers at 6:20 p.m.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-12-16
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamailleard</p> <p>Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 18h20.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special meeting</u>
R-12-16
Moved by Johann Portelance
Seconded by André Chamailleard</p> <p>Be it resolved to reopen the meeting at 6:20 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>4. <u>Négociations, réf. : Pompiers professionnels</u>
R-13-16
Proposé par Yves Paquette
avec l'appui d'André Chamailleard</p> <p>Qu'il soit résolu d'entériner les directives données à huis clos.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Negotiations, Re : Professional Firefighters</u>
R-13-16
Moved by Yves Paquette
Seconded by André Chamailleard</p> <p>Be it resolved that the instructions given in closed meeting be confirmed.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8. <u>Ajournement</u>
R-14-16
Proposé par André Chamailleard
avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 18h20.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adjournment</u>
R-14-16
Moved by André Chamailleard
Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved that the meeting be adjourned at 6:20 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du conseil – Le 14 janvier 2016

Special meeting of Council – January 14, 2016

Page 4

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**29^e
29th**

**JOUR DE
DAY OF**

**FÉVRIER
FEBRUARY**

**2016.
2016.**

Jeanne Charlebois, Mairesse/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk